

TEMERINI ÚJSÁG

XXII. évfolyam 32. (1115.) szám

Temerin, 2016. augusztus 11.

Ára 50 dinár

A központ új arculata

A képviselő-testület üléséről

Nem kevesebb, mint 22 pontból álló napirendet vitatt meg pénteken a községi képviselő-testület. A fontosabbak voltak: a községi költségvetésről szóló határozat első félévben történt teljesítéséről szóló beszámoló, a község hitelfelvételéről szóló korábbi határozat

folyt be a községi kasszába, mennyit költöttek el, és hogy tulajdonképpen a félévi terv 74 százalékban megvalósult. A hatalmi koalíció elégedett az eredménnyel, és vita nélkül, szavazattöbbséggel fogadta el a teljesítéséről szóló beszámolót. Am kiderült, hogy tulajdonképpen a koalíciónak csak



Temerin szűkebb központjában leállítanak minden építkezést

módosítása, a szűkebb központban levő néhány utcában mindenféle építkezés egy évre történő felfüggesztése, az utcák, terek és településrészek elnevezéséről szóló határozat, továbbá a gyülekezésről szóló határozat javaslatának elfogadása. Szó volt még a Kommunális Közvállalat, a Gázszolgáltató Közvállalat, a Szirmai Károly Közkönyvtár és a községi közigazgatási szerv 2015. évi munkájáról szóló beszámolókról.

A községi költségvetés első félévben történt teljesítéséről Milka Jurić, a községi tanács pénzügyi megbízottja számolt be. Elmondásából kitűnt, hogy mennyi pénz

a nagyobbik fele volt elégedett az eredményekkel: azok, akik a 2016. évi költségvetést megtervezték. Azoknak, akik a legutóbbi választás során kerültek hatalomra, fenntartásai voltak, de ezt nem juttatták kifejezésre. Végsősoron nekik a bevételek és kiadások alakulásába nem is volt beleszólásuk. Tény, hogy egyre kevesebb pénz folyik be, mint amennyit a mindenkori hatalomtartók terveznek. A koalíciós kormányoknak ez az egyik ismérve, hiszen legalább a tervezéskor eleget kell tenni a partnerek elvárásainak, de aztán az valósul meg belőle, amire van pénz.

Folytatása a 2. oldalon

Sárbulizás gyerekeknek

Huhwal játszottak a Ribnikar utcai gyerekek

Már több alkalommal hírt adtunk a Vladimir Ribnikar utca lakóinak ötletes szervezéseiről, amelyek főleg a gyerekek szórakoztatását szolgálták. Rendszeres a májusfa-állítás, a kukorica-parti. Ezúttal a nyári szünetben unatkozó unokáknak az idősebbek a hulahúzás tudományát adták át. Az utca végén levő bara partjáról a nagyapák sarat gyűjtöttek, és az egyik ház bejáratát „feláldozva” jól kigyúrták azt, majd egy darabból huhut formáztak

és a földhöz vágták, ami nagyot durrant. A gyerekeknek csak egyszer kellett megmutatni, nagy örömmel markoltak a sárba és formázták, mélyítették a sárcomót. A földhöz vágott és kilyukadt sárcomót a másik játékos huhujából kellett pótolni, így az ügyesebbeknek mindig nagyobb lett a sárgalacsinja, míg a másiké előbb-utóbb elfogyott a pótlásokban. Egy egész délután sem untak rá a régi-új játékra, mert másnap folytatták a saraskodást.

Kéményseprés igénylés

A gázszolgáltató szórólapon értesítette a háztartási fogyasztókat, hogy a vonatkozó törvény (104/2009., 25. szakasz) értelmében ezentúl a gázkészülékek elvezető nyílásainak (egyszerűbben: a kémények) műszaki biztonsági vizsgálatáról maguknak a fogyasztóknak kell gondoskodniuk. A törvény értelmében a fogyasztók évente kötelesek a felhatalmazott kéményseprővel ellenőriztetni a kazánház kéményét. Az elvégzett ellenőrzésről bizonylatot kell kérnie, amit aztán kérésre át kell adnia a közzállalat megbízott dolgozójának. Ennek hiányában kikapcsolhatják a gázszolgáltatást.

Bár a szórólapos értesítő a közművállalat mellett az óbecsi Dimničar vállalatot is említi, megtudtuk, hogy az önkormányzat egyedül a közművállalatot hatalmazta fel a kéményseprés elvégzésével. Mindazoknak, akik központi fűtésüket gázkazánnal üzemeltetik, kérniük kell a kéményseprők szolgáltatásának elvégzését, ugyanis nem fognak házról házra járni a terepen. Ez megtehető munkanapon a közművállalat pénztáránál, ahol közlik velük a kéményseprő érkezésének pontos időpontját.

Vadászidény

Augusztus 1-jén megkezdődött a fő vadászidény. Pillanatnyilag fürjre és vadgalambra lehet vadászni. Szeptember 1-jén kezdődik a vadvadászata, október pedig a fácán és a nyúl vadászidénye.



Miért maradt el a szarvasmarhák felhozatala?

A temerini vásárban már második alkalommal maradt el a szarvasmarhák felhozatala. Ennek okáról a Vojvet Állatorvosi Rendelő munkatársát, dr. Dujmovics Csaba állatorvost kérdeztük:

– A szarvasmarháknál és bivalyoknál jelentkező új vírusos betegségről van szó, amelynek noduláris dermatitis a neve. Az állatok bőrén duzzanatok jelennek meg, különösen a szegyen. A betegség ragályos, fertőzőbb, mint a száj- és körömfájás. Terjesztői a legyek, szúnyogok, böglyök, kullancsok, muslincák. Lappangási ideje viszonylag hosszú, 28 nap. Ezért sokszor a már fertőzött, de még tünetmentes állatok kerülnek eladásra, szállításra, amivel a többi is veszélybe kerül, mert a szállítással még nagyobb területeken hurcolják szét a betegséget.

Egyetlen gyógymódja van, a megelőzés, azaz a szarvasmarhák vakcinázása. Szerbia területén, a déli régióban tavaly ütötte fel a fejét ez a betegség, az ország középső része még csak veszélyeztetett, a Vajdaságban eddig még nem észleltek megbetegedést. A vakcinák kiosztása is így történt. Temerinben a napokban fejeződött be a szarvasmarha állomány oltása, az oltószeregyenes.

A kór a klímaváltozással érkezett Európába. Először 1929-ben jegyezték Zambiában, majd fokozatosan terjedt át más afrikai országokra. Az afrikai kontinensen kívül 1989-ben jegyezték először a Közel-Keleten, és 2000-ig a térség minden országában megjelent. Törökországban 2013-ban, Görögországban 2015-ben, Szerbiában 2016. június elején regisztrálták először. Elenyésző százalékban megtörténhet, hogy vakcinázás után az állatokon a fertőzőtőhöz hasonló tünetek jelennek meg, amit jelenteni kell az állatorvosnál.

A noduláris bőrfertőzés sokkal veszélyesebb, mint a száj- és körömfájás. Ha a gazdaságban akár csak egy állat is megbetegszik, akkor az egész állományt leölik. Szerbiában eddig 600 szarvasmarhát öltek le, amiért 63 millió dinár térítést fizetett az állam. Hogy a későbbiek során lesz-e az államnak erre pénze, nem lehet tudni.

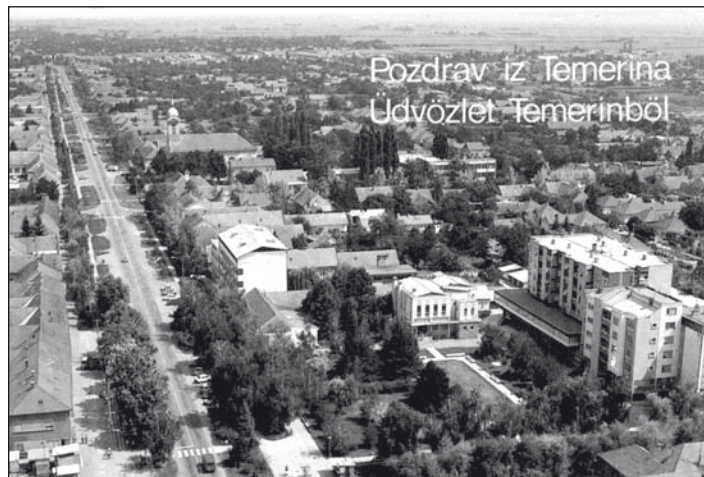
A beteg állat étvágytalan, zömök elpusztul, ha életben marad, állandó fertőzés góciává válik. A kór emberre nem veszélyes, és a szarvasmarhán és a bivalyon kívül más állatot nem fertőz meg.

A súlyos állatbetegség elleni védekezés ismereteit tartalmazó szórólap

A központ új arculata

Folytatás az 1. oldalról

A község korábbi hitelfelvételéről szóló határozat módosítása valójában jó hírnék számított. A község ugyanis egy német hitelezőtől vett fel hitelt a szennyvízcsatorna déli ágának Járekgig történő megépítésére. Ez a hitel tulajdonképpen német donáció Szerbia fejlesztésére. Ebben találta meg helyét a község azáltal, hogy mintegy 530 ezer eurós hitelt vett fel, amiből időre megépítették a főcsatornát Járekgig. A hitelszerződés egyik tétele szerint a sikeresen elvégzett munka esetén a hitelező az alaptőkének a 20 százalékát leírja. A község ezáltal mintegy százezer euróhoz jutott (ennyivel kevesebbet kell törleszteni), amiből új szemétszállító autót kívánnak vásárolni.



Temerin szűkebb központja a főutcával egy az 1970-es években kiadott képeslapon

A városközpont készülő részletes rendezési tervének elkészítése szükségessé tette néhány utcában az építkezések egy évre történő felfüggesztését. A témához tartozik, hogy a község néhány hónappal ezelőtt pályázatot írt ki Temerin szűkebb központi részének látványterve kiadalmazására. Három munka került kiválasztásra, amelyeket be kívánnak építeni a részletes rendezési tervbe. A vele kapcsolatban meghozott határozat azt a célt szolgálja, hogy egy évre leállítsa a szűkebb központ területén végzett mindennemű építkezést. A tilalom érvényes lenne a Népfront utcának a Petőfi Sándor utcától a Kossuth Lajos utcáig terjedő szakaszára, továbbá a Petőfi Sándor és a Kossuth Lajos utcáknak a Népfront utcától az Újvidéki utcáig terjedő szakaszaira, valamint a főutca páros oldalára. A cél az egységes látvány kialakítása, például ne kerüljön egymás mellé egy földszintes és egy négyemeletes ház.

A napirendre tűzött kérdések megvitatása után a testület káderkérdésekben is döntött. Kinevezték az új összetételű válságstáb parancsnokát és tagjait, továbbá megerősítették a Szerb Haladó Párt választási listájáról Aleksandar Jojić és a Szerb Radikális Párt listájáról Borislav Grković mandátumát, akik a korábban lemondott képviselők helyébe léptek.

G. B.

Fogyatkozó kisdíások

Újvidék községben várhatóan 34 magyar elsőssal indul szeptembertől az új tanév. A pontos számot egyelőre még nem lehet tudni, hiszen a beiratkozás még mindig zajlik. Emellett a legtöbb iskola még nem adta át a 15 főnél kisebb létszámú első osztályok jóváhagyására vonatkozó kérelmét sem a Tartományi Oktatásügyi Titkárságnak, sem pedig a Magyar Nemzeti Tanácsnak. Temerinben nem hivatalos értesülés szerint 48 gyermek iratkozott be a Kókai Imre Általános Iskola első osztályába, az iskoláskor előtti intézménybe beírt magyar ajkú gyerekek száma pedig 30.



ŽIVINASTIJA
plešina na domaći način...

Temerin
Petőfi Sándor utca 54.

A Živinastija hentesüzlet
ELÁRUSÍTÓT KERES
temerini üzletébe.

Jelentkezni: **063/82-33-859**

Folytatódnak a pályázatok

368 millió dinár összértékű támogatást ítelt oda a Prosperitai Alapítvány a gazdaságfejlesztési program pályázatának második körében. A 423 pályázó közül 390 kapott pozitív elbírálást. A program az odaítélt pénzeszközökkel segítené a kis- és mikroállalkozások fellendülését, illetve a fiatal cégalapítók szülőföldön maradását – mondta prof. dr. Nagy Imre. A Prosperitai Alapítvány igazgatóbizottságának elnöke hozzáfűzte: az elkövetkező időszakban is több körben pályázhatnak majd az érdeklődők. Majd kiemelte: „Jövőre és két év múlva is lesznek vissza nem térítendő támogatások. Az elkövetkező időszakban, őszre egy nagyon komplex, vertikálisan összefüggő, több ágazatot összekötő pályázatokat szeretnénk meghirdetni, amelyben a termelő, a feldolgozó és az értékesítő is egymásra talál, és összekapcsolva tudják ezeket a támogatásokat értékesíteni, megvalósítani, annak érdekében, hogy a termékek uniós piacokon találják magukat.” (Pannon RTV)

újítás

Fektessen be a napsugárba

- Napkollektoros rendszerek **200** vagy **300 literes** víztartállyal, egy vagy két hőcserélővel. Használhatók vízmelegítésre és fűtésrészegítésre.
- Napelemes rendszerek villanyáram előállításra vikendházakban nyaralókban, hajókon.
- Részletfizetésre is kaphatók



andreja
doo Temerin

021/840-666
www.andreja.co.rs

Elraboltak egy taxit

Egy fiatal pár a hét végén elrabolta egy újvidéki taxis gépkocsiját, majd fejvesztett száguldozást követően összetörték, a kocsiban levő tulajdonos pedig megsérült az ütközéskor. A 021 újvidéki hírportál szerint I. V. taxist a reggel 5 óra körül történt eset során szerzett sérülései miatt előbb a sürgősségi központba, majd pedig a kamenicai tüdőgondozóba szállították. A mentőszolgálat 5.30 órakor kapta a riasztást, majd beszállították a nőt a sürgősségire, ahol feji sérüléseket, bordatörést és lábsérüléseket diagnosztizáltak nála. Az újvidéki rendőrség közlése szerint a taxinő azt mondta, hogy egy fiatalember és egy lány rabolta el a gépkocsiját, az ütközés pillanatában pedig a fiú ült a volánnál. „A rendőrség elvégezte a helyszínelést, és intenzíven dolgozik az eset felderítésén” – nyilatkozták a Tanjagnak a rendőrségen.

A 021 értesülése szerint a pár a Naš taksi egyesülettől hívott taxit, s amikor beszálltak a kérésre kocsiba, vezetőjét átkényszerítették az anyósülésre, majd a fiatalember ült a volán mögé, és örült száguldozásba kezdett. Végül egy téglafalnak ütköztek nagy sebességgel a székváros Telep városrészében. A tetteseket elfogták.

Hadifogoly-emlékek

Az Országút Társulat Hadifogoly-emlékek címmel pályázatot hirdet, melynek keretében a hadifogságról szóló visszaemlékezéseket, illetve a fogság alatt születtet feljegyzéseket, naplókát várják. A XX. század egyik nagy csapása a magyarságra a világháborúkat követő hadifogság. Százvezrek szenvedték el, katonák és civilek (malenkij rabot), sokan sosem tértek vissza, a hazatérteket pedig némaságra akarta kényszeríteni a diktatúra. De sokan nem hallgattak: vallottak írásban, beszéltek családnak, barátoknak. Azóta elmúltak a vészterhes idők, s vele a félelmek. Ám beszélni is tudni kell a történelemnek erről a rút arcáról, írja meg! Minden hadifogoly emlékei egyediek. Minden további részlet és a pályázat feltételei megtalálhatók a www.orszagut.comze.com honlapon.

ÖTVEN ÉVES NEMZEDÉKTALÁLKOZÓ – Nemzedéktalálkozót szerveznek azok a magyar tannyelvű általános iskolába járt temerini diákok (Kókai és Kočić iskolák), akik 50 évvel ezelőtt fejezték be a nyolcadik osztályt. Azon osztálytársak jelentkezését is szeretettel várják, akik nem, vagy később fejezték be a nyolcosztályost, de 1951-ben születtek. Találkozunk 2016. augusztus 19-én a Rubin LT étteremben. Megkérjük a volt osztálytársakat, hogy részvételi szándékukat jelentsék a szervezőknél: Garbac Magdolna (tel.: 842-140, 062/371-872), Micsutka János (tel.: 3841-221, 063/170-1617), Kalmár Mária (tel.: 843-057, 063/87-97-092), Lepár Borbála (tel.: 3841-146), Jánosi András (tel.: 063/503-412).

Túllabarai anzix



Igencsak elhanyagolt állapotban az Ökrész-sarka napjainkban, jó pár évvel a privatizáció után. Beküldte: Ádám István



Foto Péter

Fehér Anikó és Lsinyi Róbert



Vasárnap a nagymise keretében ünnepélyes keresztelés volt. A megkeresztelt gyermekek: Viktória (Darázs Árpád és Lóc Edit leánya) és Dianna (Péter Norbert és Hévízi Izabella leánya).

Névjegykártyák, meghívók, öntapadó feliratok, cégtáblák stb. a Temerini Újság nyomdájában. Tel.: 843-750

Mi történik a Magyar Szóval?

Bosszúhadjárat, politikai inkvizíció, megfélemlítés – sokan így látják egyetlen napilapunknál, a Magyar Szónál a leváltásokat, eltávolításokat, felmondásokat, illetve a szerkesztőségi jogkörök szűkítését.

Az utóbbi hetekben, hónapokban a közönségi oldalon és más portálokon mind gyakrabban lehet olvasni a napilapunkkal kapcsolatos fejtegetéseket, bírálatokat. Legutóbb a bejelentett házon belüli átszervezés zaklatta fel a lap alapítójával (MNT) más véleményen levőket. Az ilyen szempontból napvilágot látott eszmefuttatások többségében azt róják fel a Magyar Szó vezetésének, hogy mértéktelenül és kritikátlanul kiszolgálja alapítóját, a Magyar Nemzeti Tanácsot, amelybe a választások során túlnyomó többségben a VMSZ listájáról kerültek. Nem kevés azoknak a száma sem, akik a bírálatokat olvasva lemondásokra szólítanak fel. Olaj volt a tűzre az eszközölt felmondások és a szerkesztőségi jogkör megnyirbálása – aminek helytállóságának elbírálásába nem bocsátkozhatunk –. Mások a döntések ellen tüntetéseket szerveztek.

Nincs szándékunk vitába szállni a lap vezetésének bírálóival, ám szükségesnek tartjuk megjegyezni, hogy annak hét évtizedes fennál-

lása során, függetlenül az anyagi helyzettől, az újságírókat és a más beosztásban dolgozókat mindig ugyanaz az elsődleges cél vezette, hogy megvigyázzák és fejlesszék az itteni magyar közösség nyelvi és kulturális identitását.

A mai helyzet megértéséhez tekintsünk bele Ökrész Rozáliának, a Magyar Szó Kft. igazgatónőjének az alapítóhoz intézett beszámolóiba. Ezzel kapcsolatosan kell megemlíteni, hogy az MNT az elmúlt év utolsó napjaiban megtartott ülésén fogadta el és hagyta jóvá a hatékonyabb lapszerkesztés érdekében szükséges szerkesztőségi munkamegosztást, aminek érdekében lépéseket tettek a deszk (a belpolitikai szerkesztés) Újvidékre történő visszahelyezésére, ami az indoklás szerint megkönnyíti az újságírók, a szerkesztők és az intézmények közötti kommunikációt, leegyszerűsíti a szervezési munkát, csökkenti a hibalehetőséget, és kihat a lap színvonalára.

A Magyar Szó három szerkesztőségre való bontása (Újvidéken, Szabadkán és Zentán) a Božidar Đelić, egykori pénzügyminiszter által irányított Altis Consulting tanácsadó cég 2005-ben gazdasági átvilágítását követően történt. Đelić akkor azt nyilatkozta, hogy munkájuk során csak a gazdasági logika vezérelte őket.

A kifizetődőséget a magyar közösség egyetlen napilapjának hagyománya és elsősorban szakmaisága fölé helyezték, ami után némi korrekcióval meg is történt az átszervezés. Ám az élet azt bizonyította, hogy az átszervezés még csak kifizetődő sem volt, hiszen még 2012 őszén is 60 millió dinár volt a napilap adóssága. Mára sikerült megszabadulni ettől a tehertől.

Az igazgatónő rendelkezésünkre bocsátotta az MNT-nek június végén küldött rendkívüli jelentését, amiben beszámolt az átszervezéssel kapcsolatos folyamatokról. Ebben olvasható többek között, hogy januárban a közszerében foglalkoztatottak maximális létszámának meghatározásáról szóló törvény értelmében három munkahelyet szüntettek meg, az új munkahelyi besorolásról szóló szabályzat pedig 185 alkalmazottra lett meghozva, beleértve a szerkesztőség és a nyomda, valamint a kísérő szolgálatok dolgozóit is.

Mivel a Magyar Szó három lábra állításának következtében felbomlott az addig jól működő, szellemi műhelyként is megélt deszk-rendszer, ennek a részbeni visszaállítása – különösen köztársasági, de talán még inkább a vajdasági kormány székhelye miatt, indokolt. Az események, a javaslatok és a döntések Belgrádban és Újvidéken születnek. Tehát ott kell lenni a belgrádi parlamentben és a kormányban, és ►

A tekiái Havas Boldogasszony köszöntése

A tekiái búcsú háromszáz éves évforduló-ját ünnepeljük az idén. Az 1716-os pétervárad-i csata emlékére minden év augusztus 5-én tartják, Havas Boldogasszony napján. A szájhagyomány szerint 1716-ban megisméltődött az V. századbéli csoda, hogy nyáron, augusztus 5-én havazott.

A kerek évforduló kapcsán a Kiss Lajos Néprajzi Társaság szervezésében háromnapos konferencia zajlik. A szakmai tanácskozás első állomása ma a temerini Tájház udvarában lévő alkotóház volt. A vendégeket Szőke Anna, a társaság elnöke, valamint Csorba Béla néprajzkutató köszöntötte, majd levetítették Ádám István Tekiai impressziók című kisfilmjét.



„Zarándokhelyeink **Csorba Béla előadását tartja**

nagyon sok olyan hagyományt őriznek, amiből táplálkozni tudunk. Nem csak mi, néprajzkutatók, hanem a jövő generációja is. A legendákat nem olyan megközelítésből kell kutatnunk, hogy léteztek-e vagy sem, hiszen ezek nélkül nagyon szomorú lenne az élet. Megőrizte a népünk ezt a gyönyörű hagyományt, legendát. A néprajzban a zarándoklatot úgy értelmezzük, hogy valamitől megtisztulunk, elbúcsúzunk bűneinktől, újjászületünk. Nagyon szeretem azokat az embereket, akik ebben még őszintén hisznek” – mondta el Szőke Anna.

Barna Gábor szegedi néprajzkutató a tanácskozás egyik előadója leszögezte, „minden egyes kegyhely esetében elmondható, hogy há-

rom évszázados múltja ugyan van, de van jelene is”. „Ezek mögött bizony nagyon sok történeti összefüggés van, ami ezt a búcsút tágabb összefüggésbe helyezi be. Azt hiszem, hogy ezeknek a tágabb összefüggéseknek és a konkrét, helyi, mai nap is élő adatoknak az összefüggésrendszeréből bontakozik ki a minél teljesebb kép

egy-egy kegyhely életéről” – tette hozzá.

Ádám István egy kisfilmet állított össze a búcsúról. „Csorba Béla foglalkozott ezzel a témával az elmúlt években, és tavaly úgy döntöttünk, hogy elmegyünk a tekiái búcsúba, hogy egy kicsit felkészüljünk a most zajló eseményre. Elég gazdag hang- és képanyaggal tértünk haza, innen jött az ötlet, hogy ebből egy kisfilm készüljön. Nem csak a Tekián forgatott anyag került az összeállításba, hiszen évekkel ezelőtt Temerinben főleg idősebb asszonyoktól népi imádságokat, énekeket gyűjtöttünk, ezek egyike is belekerült a filmbe” – magyarázta.

A tudományos ülésen kilenc előadás hang-

Népzenei tábor

Vasárnap, augusztus 14-én kezdődik a népzenei tábor a tájház udvarában. Délután sátorállítás, berendezkedés és este már vacsorát kapnak a gyerekek. Hétfőn délelőtt megkezdődnek a csoportfoglalkozások. Csütörtökre kirándulást terveznek a Falco táborba, majd pénteken a szokásos gálaműsor, ami egyben a tábor végét is jelenti. Mivel ez Szent István napjának előestéje, így a gálaműsorban az ünnepről is megemlékeznek.

zott el, szlovéniai, magyarországi, felvidéki, romániai, csángóföldi és vajdasági kutatók részvételével a program pénteken folytatódott. Részt vettek a kilenc órás magyar nyelvű szentmisén, megtekintették Karlóca nevezetességeit. Este az Európa Kollégiumban bemutatásra került Csorba Béla Tekiának tündöklő virága című fizete, amely a búcsúra járó, temerini katolikusok vallásos életébe ad betekintést, és Silling István Vallásos népelet Kupuszinán című munkája. A tanácskozás szombaton zárult.

ÁDÁM Csilla

Régi kanizsai mediterrán cserép eladó

Telefonszám:

842-813

ugyanakkor a Vajdasági Képviselőház ülésén, ahogyan a kormány titkárságaiban is. Ezt pedig csakis hely közelből lehet végezni.

A folyamatban levő átszervezés szerint vizsgálhatták, és az újvidéki szerkesztőséghez tartozik a belpolitikai rovat, a címdoldal és minden más rovat, ami eddig is ott volt a mellékletekkel együtt. A szabadkai szerkesztőséghez tartozik továbbra is a művelődési és a szabadkai oldal, valamint a Hétféje melléklet. A zentai és a topolyai szerkesztőségek feladatköre marad a régi. Július dereka táján nyilvánosságra került azoknak a neve, akiknek a jövőben Zenta és Szabadka helyett Újvidéken lesz a munkahelye, s emiatt le kell költözniük, vagy naponta kell utazniuk a székvárosba. E tekintetben is vannak ellenállások.

G. B.

(Következik: Csorba Zoltán volt főszerkesztő véleménye)

Nem lesz őszi iskolaszünet

Szeptember 1-jén, csütörtökön kezdődik a tanév

Csökken az iskolai szünetek száma, ugyanis idén nem lesz őszi szünet a szerbiai és a vajdasági iskolákban. Sem a szerbiai minisztérium, sem az illetékes tartományi titkárság által kiadott iskolai munkanaptárban nincsenek feltüntetve munkaszüneti napok az őszi hónapokban, november 11-ét, az első világháború végén kötött fegyverszünet évfordulóját leszámítva.

A tartományi oktatási, közigazgatási és nemzeti közösségi titkár által a Vajdaság Autonóm Tartomány területén levő iskolákra vonatkozóan, a 2016/2017-es tanévre kiadott munkanaptár szerint egyébként nincsenek előre tervezett munkaszünetek sem. Az is-

kolaév szeptember 1-jén, csütörtökön kezdődik idén, az első félév pedig december 23-án pénteken ér véget.

A téli szünetet követően a második félév január 16-án kezdődik majd meg Vajdaságban, s az általános iskolások számára június 13-áig tart, illetve a végzős nyolcadikosok május 30-án mennek majd utoljára iskolába. A végzős gimnazisták május 23-áig járnak iskolába, a három- és négyéves középiskolák végzősei május 30-áig, a többi középiskolás diák pedig június 20-áig.

A vajdasági iskolákra vonatkozó munkanaptár az illetékes tartományi titkárság honlapján érhető el.

Ma rács mögé kerülne érte

Történet a kiskapuból és egy megsárgult irkalapról

Megint kóborkutyákat látok az utcán. Megvallom, tartok tőlük, mert nem tudom, milyen természetűek. Lehet, hogy „rendesek”, és nem fognak a lábamba harapni. De az ellenkezője is könnyen megeshet. Jut eszembe erről az a történet, amit gyerekkoromban hallottam az öregektől egy vasárnap délután a kiskapuban, amint a bandában mesélték.

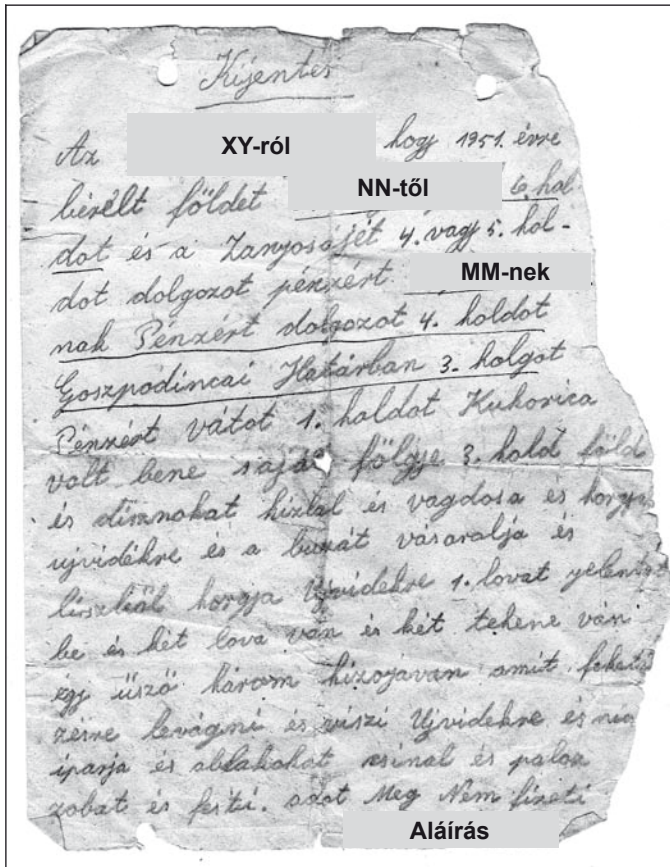
Az 1930-as években történt, mikor Temerinben a villanygazdaságot egy járeki, nevezzük így: Hansi nevű német úriember vezette. Neki is volt egy szép kutyája, amelyet azonban (megjegyzés: ma már a kutya inkább „aki”, mint „amely”) hol kicsapott az utcára a többi kóbor eb közé, hol otthon dédelgette, hol meg pórázon vezetgette. A gazdik akkor is óvatosak voltak, mert amikor elterjedt a híre, hogy hajnalban jönnek a vadászok, beparancsolták kedvenceiket az udvaron belültre. Miután a vadászok elvonultak, szépen visszengedték őket.

Így történhetett meg, hogy sok eb, ép bőrrel megúsza, mert a kóbor állatok száma sehogyan sem csappant. Folytatták a bitangolást, és éltek világukat ott, ahol abba hagyták. A járókelők meg nem szűntek meg félni és panaszkodni.

Az imént említett Hans kutyája, noha őt is óvta a gazdi, nem tartozott a szerencsések közé. Mivel nagy termetű, hosszú lábú volt, könnyen átugrotta a magas téglakerítéseket, és már meg is találta, amit akart. Öreg tyúk vagy jérce, mindegy, ebben nem volt válogató. Reggel a zsákmánynak csak néhány tollát találták meg a véres terüljastalkámon.

János, a temerini béres, többször is megígérte gazdájának: ha rajtakapja, ellátja a baját a villanyos ember kutyájának úgy, hogy annak nem lesz kedve többé tyúkot enni. Csapdát

állított, és a kutya bele is esett. János meg – hogy rövidre fogjuk – fogta a budlibicskát, és kihérélte a kutyát. Szentanúk állították, hogy az állat túlélte a sebészeti beavatkozást, mert utána is látták az utcán csatangoló kóbor ebek falkájában, de a tyúklopások elmaradtak.



A kijelentés, gyakorlatilag a feljelentőlevél. Nem lehet tudni, hogy eljutott-e a címzetthez.

Intelemként tegyük hozzá: A ma hatályos állatvédelmi törvények értelmében János béres napjainkban ezért a cselekményéért alig-

hanem hosszabb időre megoldaná lakás- és kosztkérdését. Mert a kutyákat, akik az utcán kóborolnak, a törvény védi.

FELJELENTÉS

Olykor megnéztem az M1 tévécsatorna szerdánként sugárzott Szabadság tér c. műsorát, amit az 1956-os magyarországi események 60. évfordulója kapcsán vetítenek. Rákay Philip műsora nemcsak a budapesti eseményeket dolgozza fel, hanem kitér a kommunista diktatúra szörnyűségeire, amit még élő szemtanúk vagy a kárvallottak gyermekei

tárnak a nézőközönség elé. Döbbenetes részleteket láthat az ember. Például azt, hogyan semmisítették meg vagy tettek tönkre (Rákosiék) egész társadalmi osztályokat, hogyan jelentették fel az emberek legközelebbi hozzátartozóikat „egy pár harisnyáért”. Mondom, döbbenettel néztem majd mindannyiszor a dokumentumműsort, de véleményem szerint nekünk idevalósiaknak nem kell a szomszédba mennünk hasonlóként. Kérem, ha jónak látják, tegyék közzé, ezt a régi feljelentő levelet, amit egyik jóbarátomtól kaptam. (A szöveget betűhív alakban közöljük – a szerk.)

„Kijelentés

Az XY-ról hogy 1951. évre bérelt földet NN-től 6 holdot és a Zanyosáját 4. vagy 5.

holdot dolgozott pénzért. MM-nek Pénzért dolgozott 4. holdot G.-i Határban, 3. holdot Pénzért vátot 1. holdot. Kukorica volt bene saját fölgye 3. hold föld. és disznokat bizlat és vagdosa és borgya újvidékre és a buzát vásárolja és liszből borgya újvidékre 1. lovat jelentet be és két lóva van és két tehene van egy úszó. három hízojavan amit feketézésre levág és viszi újvidékre és még iparja és ablakokat csinál és paloz zóbat és festi. Adot Meg Nem fizeti. Aláírás”

Név és cím a szerkesztőségben

Csoportkép, minden bizonnyal egy „munkaakció” után. Hangszer, bogrács és szódászfifon is látható a felvételen, ami arra utal, hogy a tennivalókat eredményesen elvégezték. A képen a bográcsnál Lengyel (?), mellette Magyar Sándor zenész, mögöttük Bujdosó (?), jobbra haladva Kurcinák András, a legszálló Hemrih Erzsébet. A többiek neve ismeretlen.



Régi temerini fotók

Kolléga úr, a sorstárs

A Magyar Nyelv Értelmező Szótára szerint a kolléga „valakivel egy munkahelyen vagy egy (főleg értelmiségi) foglalkozási ágban működő személy”. Ez a meghatározás Lacikára – merthogy róla lesz szó – tökéletesen ráillik.

Egy foglalkozási ágban, egy munkakörben dolgoztunk, igaz, nem egy helyen. Habár tilt ő, szegény, egy rövid ideig – ameddig a sorsa el nem dönti régi munkahelyének megszűnése után – az én szobámban is, nem megtűrt, hanem őszinte együttérzéssel fogadott vendégként. Ne kerülgeszük a forró kását: mindketten a fordítók keserű kenyerét ettük, jómagam a községházán, ő pedig a dicső múltú érdekközösségekben. Erről a fordítási szakmáról beszélni azok után, hogy úgy kerültem, kerültünk bele, mint Pilátus a krédóba, mintha a fogam húznák. Nincs nagyobb büntetés egy ember számára, ha olyan foglalkozást űz, amit – enyhébben fogalmazva – nem szeret, durvábban: tiszta szívből utál. Ennek az írás-



Egyik utolsó felvétel Lacikáról (A Temerini Újság archívumából)

nak nem a fordítás a témája – arról egyszer az emlékirataimban fogok mélyanalízist készíteni –, de nem lehet elsiklani egy-két dolog felett, hisz mindkettőnk életéből elvett jó pár évet ez a hiábavaló, értelmetlen rabszolgamunka. Mert a mi tevékenységünknek semmi köze nem volt a megbecsült, értelmes mű- vagy szakfordításhoz. A kommunista időkben angróban, futószalagon gyártottuk a frázisokkal teletűzdelt, évről évre átmásolt és újonnan kipofázott ülésanyagokat, amelyeket szinte senki sem olvasott el, de olvasatlanul is nagy-nagy szakértelemmel bíráltak. A többpártrendszerben, leegyszerűsítve, annyi változás történt, hogy a tízes nyilakat nem egy, hanem minden oldalról lődözték ránk. Mivel Lacikával néhány évig szinte azonos anyagokat fordítottunk, sokszor átadtam neki a már kész községközi munkákat, amelyeket kis változásokkal felhasználhatott. Ezt nevezzük ésszerű munkamegosztásnak. Tréfásan gyakran kolléga úrnak tituláltuk egymást. Felvetődik a kérdés: hogyan lehetett ezt a sziszifuszi munkát hosszú évekig (esetemben kemény harminchárom évig) ép ésszel kibírni? A válasz: fogcsikorgatva és időnként – mikor már robbanásig feszült a helyzet – zabolátlan, tomboló jókedvvel.

Kenyerkereseti mellékforrásként hébe-hóba mindketten vállaltunk fordítási munkákat, de keservesen megkeresett pénz volt ez, a tiszteletdíjak felvételekor pedig nem kaptunk izomlázat az összeg nagyságától. Néha akadt komolyabb, kihívást jelentő fordítás: feladatom is lett, és a pozitív visszajelzések bizony jólestek az embernek.

Az is megbizsergette a szívem tájékát, amikor néhány éve felhívott Dušan Pejcin Belgrádból, akinek a Kőrösi Csoma Sándorról írt versét fordítottam le egy több nyelvű antológiába. Kőrösi Csoma Sándor tisztelőit különleges szellemi kötelek fűzi össze. Dušan még mindig számon tart, pedig a vers lefordítása óta huszonöt év telt el, és személyesen nem is ismerjük egymást. Lacikának ilyen fordítási élményei nem voltak. Az ő érdekközösségbeli ügyködését, az ott uralkodó körülményeket leginkább a szelíd horror felől lehetne megközelíteni.

Meglehetősen bizarr, amit most leírok, de fordítói tevékenységünk legemlékezetesebb pillanatai azok voltak, amikor évente egyszer, először hármásban, mert akkor még Ági is dolgozott szimultán fordítói minőségben, aztán pedig Lacikával kettesben kétnapos fordítói szemináriumokra mentünk, leggyakrabban Újvidékre. Az első nap megmutattuk magunkat, leadtuk a névjegyünket, a továbbiakban pedig bottal üthették a nyomunkat. A szemináriumok ugyanis éppen olyan tömény unalmat árasztottak, akár a munkahelyi kuluk. Tehát szabad foglalkozás következett, s ebbe sok minden belefért: hangulatos kisvendéglők diszkrét meglátogatása, hosszú séták a várban és a Duna-parton, mozilátogatás. Élveztük a szabadság mámoros pillanatait. Természetesen mindenkor én voltam a ceremóniamester, kolléga úr pedig hűen követett engem.

Sokan megütköztek azon, amikor Lacika egyetemi végzettséggel elvállalta a szabálysértési bíró küldönci munkahelyét. Én ezen nem lepődtem meg. Az igazság az, hogy nem is nagyon volt más választása, másrészt az a munkahely szavolta számára a hón áhitott szabadságot. Kolléga úr ugyanis nehezen viselte el a helyhez kötöttsé-

get. Izgó-mozgó típus volt. Ha ülni kényszerült, fura passzióba kezdett: gyufaszálakat tördösött a lehető legkisebb darabokra, illetve a pálcákkal a körmei fölötti bőrt igyekezett feljebb bökösíteni. Mi tagadás: Guinness-könyvbe kívánczó kedvtelés! Talán így vezette le a dohány utáni vágyakozását? Ezt sohasem kérdeztem meg tőle. Küldöncként kerékpárra pattant, járta a falut, a fejét vékonyan takaró művészüstökét az utca-sarkokon meg-meglobogtatta a szél, gyűjtötte írásai anyagát, emberekkel találkozott, a falu széli talponállóknak felhörpintett egy-egy sört, levezte a benne levő feszültséget. Ez az életmód felelt meg neki legjobban.

A kolléga úrnak nem mindennapi fixa ideája volt az orosz irodalomról. Maga mesélte nekem, hogy úgy rakta le a világirodalmi vizsgáját, hogy a teljes orosz literatúrát mellőzte Tolsztojosztul, Dosztojevskijestül, Csehovostul. Olyan mázlija volt, hogy vizsgakérdései között ezek az íróóriások (meg a többiek) nem szerepeltek.

Az okokat nem tudom, de nehéz is lenne az ilyen viszonyulást megmagyarázni. Olyan ez, mintha valaki mondvacsinált okok miatt száműzné a teljes angol irodalmat Shakespeare-rel, vagy a németet Goethével és Thomas Mannal együtt. Próbáltam beszélni a fejével, hogy az ilyen már-már tragikomikus kizárólagosság az abszurdum határát súrolja, de ő konokul megmaradt álláspontjánál. Az ilyen magatartás is jellemző volt rá.

Lacikát nyugtalan természetű embernek lisztertem meg, akiben eredendő, ösztönös félelem bujkált. Félelem a váratlan, ismeretlen helyzetektől, félelem a betegségektől. Adott esetben jellemző volt rá az önfeladással rokon belenyugvás is: nem akart, nem mert ujjat húzni a sorssal. Bátorításként felhoztam neki keménykötésű apjának a példáját. A nagy dunai árvíz idején egy temeriniekből álló csoportnak – mint egykori kubikos – Morvai Jóska bácsi volt a vezetője. Egy helyen gyanúsán meggyöngyült a védvonal. A mérnökök, szakemberek javaslatot tettek a partszakasz megerősítésére. Józsi bácsi nem helyeselte a tervet, de lehurrogta. Éjszaka átszakadt a gát. Riadót rendeltek el, mindenkit mozgósítottak, a temerinieket sátrát is. Azaz csak mozgósították volna. Mikor a parancsnok megjelent, Józsi bácsi először is – mintegy figyelmeztetésként – elérhető távolságra a fekhelye mellé tette éles kubikoslapátját, aztán köntörfalazás nélkül kijelentette: – Megmondtam nektek, hogy rossz a tervetek! Most tegyétek rendbe azt, amit elbasztatok, a temerinieket pedig nem mennek sehova! Óriási zűrzavar tört ki, hadbíróssággal fenyegetőztek, de a temerinieket nem mozdultak. Hogy mi történt később a kulisszák mögött, senki sem tudja, de Józsi bácsinak és brigádjának a hajuk szála sem görbült meg. Lacikának természetesen nagyon tetszett a történet, de őt más fából faragták, mint édesapját.

LÓCZ János
(Befejező része következik)

Történelmet írtak a horgászok

A békéscsabai repülőtér melletti 23,5 hektáros Nagyréti tavon rendezték meg a III. Nagyréti CARP CUP 72 órás bojlis horgászversenyt, ahol a temerini Extra CarpTeam csapata 1227,3 kg-os teljesítménnyel fölényes győzelmet aratott. Ők nyerték a legnagyobb halért (16,9 kg) járó kupát is. A csapat bojlis horgásztörténelmet írt, magyarországi rekordot állított fel, mert az országban ezidáig 72 órás versenyen még horgászcsapat ekkora teljesítményt nem ért el. Balogh Hunor, az Extra CarpTeam tagja lapunknak elmondta, nagyon büszkék magukra, egymásra és a közös teljesítményükre.

– Egy ilyen bojlis verseny előtt már pár héttel korábban megkezdjük a készülődést. Ez alatt a bojlkészítést értem, mert van olyan bojli, aminek heteket kell száradni, hogy megfelelő állagú legyen a felhasználáshoz. A magvak egy részét is a verseny előtt készítjük el. Kilenc csapat közül lettünk első, három magyarországi és öt romániai csapatot előztünk meg. Már az eredményhirdetés előtt, sőt már a verseny felénél olyan előnyre tettünk szert, hogy már tudtuk, hogy nagyon nehéz lesz a mögöttünk lévő csapatnak behozni minket.

Elmondhatatlanul felemelő érzés volt az eredményhirdetésen végighallgatni a hivatalos végeredményt. Nagyon fáradtak, de boldogok és büszkék voltunk egymásra, a csapatra és a közösen nyújtott teljesítményre.



Az Extra CarpTeam csapata, balról jobbra: Simon Csaba, Balogh Hunor és Balogh Tibor.

A tó az úgynevezett Fogd meg és engedd vissza! elv alapján üzemel, tehát halat elvinni nem lehet. Sokan tehetik fel magukban a kérdést: mi a bojlis horgászatban a szép, ha nem viszik el, hanem visszadobják a halat?

– A jövőt mindenképpen a „fogd ki és ereszd vissza” horgászok jelentik, mert a halak nyugodtan fejlődhetnek, szaporodhatnak. Természetesen egy halastavon, ahol bármikor újra lehet halasítani, ez másképp nyilvánul meg, mint egy vad vízben. Persze ebben sem

Német nyelvi tábor

Augusztus 17. és 26. között Temerin lesz a házigazdája annak a német nyelvi tábornak, amelyet a zombori Gerhardt Egyesület és a Duna-menti svábok Baden-Württemberg-i kulturális központjának közreműködésével szervez a házigazda szerepét betöltő Petar Kočić Általános Iskola és Sofija Milošević némettanárnő, jelentette a helyi rádió. Az idén második alkalommal kerül megrendezésre a nyelvi tábor. A községi tanács oktatási felelőse, Korana Milanko a táborral kapcsolatban elmondta, hogy 16 temerini ötödik és hatodik osztályos tanuló 14 Újvidékről, Cservenkáról, Begecsről és Pirosról származó általános iskolás diákok lát vendégül, és még három Horvátországból érkező gyermek érkezését is várják. Az oktatási programot szerbiai és horvátországi német nyelvtanárokkal együttműködve a Waitgardeni Egyetem Bölcsészkarának hallgatói dolgozták ki.

kell átesni a ló túloldalára, mert természetes dolog, hogy az ember elviszi és elfogyassza a zsákmányolt halat, és ha ezt mértékkel teszi, a jövő generációinak is jutni fog belőle. Mi sporthorgászok vagyunk. Azért horgászunk, hogy szebbnél szebb „trófeákat”, fényképeket gyűjthessünk a szebbnél szebb halakról. A versenyeken kötelező minden egyes halat mérlegelés után visszaengedni életető elemében. Ez egy szenvedély, aminek hódolunk.

T. F.

Európa csúcsán

Nyolc fiatal szerbiai hegymászó, köztük a szőregi Nikola Bobić meghódította Európa legmagasabb csúcsát, az orosz Elbruszt (Oroszország). A belgrádi Balkan hegymászó klub által szervezett expedíció 18 napig tartott, és Nikola az 5642 méteres tengerszint feletti magasságig vezető utat a hetedmagával tette meg. A csapat legfiatalabb tagja 22, a legidősebb pedig 30 éves volt.

Az előkészületek hét hónapot vettek igénybe. A belgrádi sajtónak nyilatkozva elmondta, leírhatatlan érzésben volt részük. – Alázatot tanul az ember, és tudatosodik benne önmagával kapcsolatban is sok minden. Akármennyire is örültem és büszke voltam teljesítményemre, ott fenn porszemnek éreztem magam. Az Elbruszon hideg van, az expedíció utolsó szakaszában, amelynek teljesítése 20 órát vett igénybe, mínusz 15 fokos hideg nehezítette előrehaladásunkat.

Mivel tavaly pályázatot írtak ki fiatal hegymászók részére egy kaukázusi expedíció támogatására, nem sokat gondolkodtam, jelentkeztem. Röviddel ezután máris megkezdtük a felkészülést és a selejtezőket 10 balkáni helyszínen. A pályázaton sikerült nyernem. Noha sokáig arról álmodoztam, hogy valemelyik alpesi csúcsot hódítom meg, talán a Mont Blanc-t, de aztán egy még nagyobb kihívással találtam szemben magam – nyilatkozta.

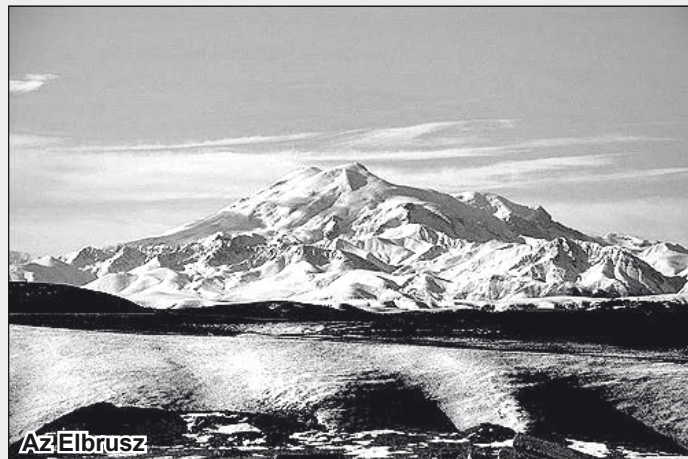
A Kaukázus 2016 expedíció július 1-je és 17-e között zajlott le, a belgrádi Balkan Hegymászó Klub szervezésében. Összesen 27 kalandvágyó mászta meg a két csúcsot, a grúz Kazbeket (5033 m) és az orosz területen levő Elbruszt (5642 m).

A legtöbben úgy tudják, mert tanulták az iskolában, hogy az Alpok hegyvonulatának Mont Blanc-ja Európa legmagasabb hegycsúcsa.

Ez valójában nagyon messze jár az igazságtól, hiszen a Fehér Hegy a maga 4810,9 méterével impozáns ugyan, de korántsem a legmagasabb pont Európa kontinensén. Valójában csak a 18. helyezett!

A pálmát a Kaukázus hegyrendszer viszi: az első 17 csúcs mind itt található. Ezt sokan – pusztán kulturális okokból-már nem számolják Európának, holott földrajzilag még ide tartozik. Európa délkeleti határa ez a térség, a Fekete-tenger és a Kaszpi-tenger között. A hegységen számos állam osztozik, például Grúzia, Örményország, Azerbajdzsán, Oroszország, de itt fekszik Oszétia, a háborús övezetnek számító Csecsenföld, és több más ország. A Kaukázus legmagasabb pontja – és egyben Európa valódi teteje – az Elbrusz. A kettős hegycsúcs az Oroszországhoz tartozó Kabard-Balkárföld és Karacsáj-Cserkeszföld köztársaságok területén fekszik. 5642 méter, tehát sokkal magasabb, mint a Mont Blanc.

(D. K. - Belgrádi napisajtó alapján)



Miserend

12-én, pénteken 8 óraker: szabad a szándék.

13-án, szombaton 8 óraker: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Giriczné Dányi Erzsébet, Giricz Terézia, valamint: †Pethőné Morvai Ilona, Varga Szitárné Morvai Borbála, a Morvai és Pethő nagyszülőkért.

14-én, Évközi 20. vasárnap, a Telepen 7 óraker: a népért, a plébániatemplomban 8.30 óraker: †Faragó Tibor, 10 óraker:

†Bankó István, elh. szüleiért és nagyszüleiért.

15-én, hétfőn Nagybaldogasszony ünnepe, a Telepen 8 óraker: szabad a szándék, a plébániatemplomban 10 óraker: Szűzanya tiszteletére a Temerinben működő összes Rózsafüzér-társulat élő- és elh. tagjaiért.

16-án, kedden 8 óraker: szabad a szándék.

17-én, szerdán 8 óraker: szabad a szándék.

18-án, csütörtökön 19 óraker: szabad a szándék.

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre van szüksége a városban, akkor forduljon bizalommal a

Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Teherszállítás: **063/507-395**-ös mobilszám, Novák László
Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

APRÓHIRDETÉSEK

• Ház eladó a Pap Pál utca 80. sz. alatt, valamint tritikálé és egy 4 méteres kukoricafelvonó. Bosnyák utca 30., telefonszám: 841-073.

• **Az Újvidéki utca 314-ben, az udvarban, földszintes, 62 négyzetméteres lakás eladó. Telefonszám: 844-064.**

• Temerinben a Tanító utcában eladó egy 51 négyzetméteres földszinti, kétszobás lakás, központi fűtés, kanalizáció. Telefonszámok: 061/67-00-602, 064/122-76-94.

• **Lakás kiadó szeptember 1-jétől, ugyanott T-12-es motorkerékpár és hegesztő apparátus eladó. Telefonszám: 38-43-612.**

• Külön bejáratú lakás kiadó, magányos női szembélynek. Telefonszám: 841-504.

• **Egyszobás, összkomfortos ház kiadó. Telefonszám: 069/51-74-921.**

• Temerinben eladó összkomfortos, gazdálkodásra alkalmas családi ház. Telefonszám: 069/24-06-601.

• **Hízók eladók. Ady Endre u. 20., telefonszám: 844-298.**

• Eladó 9 méteres kukoricafelvonó (csöves kukoricának). Telefonszám: 021/3843-294.

• **Régi kanizsai mediterrán cserép eladó. Telefonszám: 842 813**

• Faforgács eladó. Nikola Pašić utca 26., telefonszám: 842-709.

• **Kertet, udvart trimmerrel kaszálók. Telefonszám: 064/45-91-061.**

• Ötödik és hetedik osztályos tankönyvek eladók. Telefonszám: 069/3-88-77-05.

• **Vásárolok öreg autót, rosszvasat és mindenféle színes fémet. Fizetés azonnal. Telefonszám: 063/77-63-415.**

• Eladó két használt teraszajtó, vákuumozott üveggel. Telefonszám: 063/8-503-307.

• **Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.**

• Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhakat, villanymotorokat, autót, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskével. A legjobb árat fizetem, azonnal. Telefonszám: 064/468-23-35.

• **A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Telefonszám: 063/539-768.**

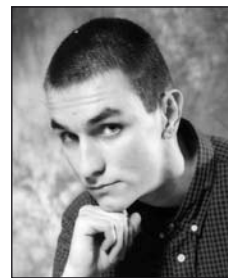
• Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, garázsból, pincéből. Azonnal fizetek. Tel.: 063/8-043-516.

• **Hízók eladók. Telefonszám: 063/73-82-446.**

• Takarítást válllok (tel.: 841-412), vadonatúj, három kerekű elektromos kerékpár, álló mélyhűtő, matracok, etetőszék, hűtőszekrény, mosógép, sarok ülőrés, ötrészes szekrény, kauscok, fotelok, szőnyegek, hőtároló kályha (6 kW), lapos tévé, luszterek, függönyök, DVD-lejátszó, hálószoobabútor, morzsoló-daráló (110 euró), íróasztal, forgó szék, mélyhűtő láda, 80 literes bojler, öntöttvas kád, alig használt fürdőszobai tükör és kézmosó szekrényekkel, franciaágy, kukoricadaráló, kivarrt Wihler-gobelin rámmával (50 euró), gázkályha butánpalackkal együtt 5000 Din, szőnyeg jó állapotban (1700 Din), rokkant kocs, Siporex (300 db), harmonikaajtó, ebédlőbe való vitrin, villanytűzhely, tévéállvány, 200 kg-ig mérő mázsa (5000 Din), sank négy székekkel, kémménybe köthető gázkályhák (50-60 euró), varrógépek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú fél éve, hogy elvesztettük szeretett fiunkat



ZAVARKÓ Dávid
(1996-2016)

Lehunytad a szemed, csendben elmentél, a szívemben csak az volt, hogy minket szeretted.

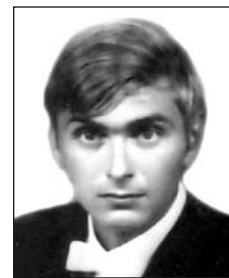
Maradt a bánat, egy csendes sírhalom, a szívünkben örök gyász és fájdalom.

Nyugodjál békében!

Emléked fájó szívvel őrzi anyu és apu

MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy fájdalmasan szóltak a harangok érte



HORVÁTH József
(1951-2015)

Senkinek sem nem panaszkodom, nem segít a könny a bánaton, fájó szívvel elmegyek tovább, szeretett keresztapám – jó éjszakát.

Emlékét örökké a szívébe zárja keresztlányja, Blazsenka

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú fél éve, hogy örökre eltávozott közülünk szeretett öcsém



ZAVARKÓ Dávid
(1996-2016)

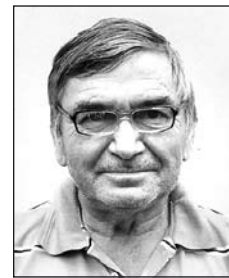
A halál nem jelent feledést és véget, míg élnek azok, akik szeretnek téged.

Ölelj át a csend és a szeretet, feledni téged soha nem lehet.

Emléked szívébe zárta nővéred, Zita, sógorod, Tamás és a gyerekek, Emese és Gábrriel

MEGEMLÉKEZÉS

Egy szomorú éve, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szeretünk



HORVÁTH József
(1951-2015)

Mikor apámmal álmodom, boldogan kelek, mert tudom, van még hely, hová hazamehetek.

Hisz amíg az álmok világában apámra lelek, én sem lehetek elárvult gyermek.

Örökké gyászolja fia, József

Egyházközségi hírek

Búcsú Töröktopolján aug. 14-én, vasárnap.

Ünnepélyes egyházi esküvő 13-án, szombaton 11 óraker: Utcai Dávid (†István és Varga Somogyi Ilona fia) és Harsányi Zsófia budapesti lakos (Zsolt és Borcsicki Annamária leánya).

Ünnepélyes egyházi esküvő 13-án, szombaton 17 óraker: Kiss Tamás (Eugen és Nemes Anna Zsuzsanna Julianna fia) és Sós Krisztina (Ferenc és Ferenci Kornélia leánya).

Nyári irodaidő a plébánián: munkanapokon 9-10 óráig, hétfő kivételével.

MEGEMLEKEZÉS

Fél éve, hogy nincs közöttünk szeretett édesanyám, anyósom és Ómink



CSERNYÁK Margit
(1944–2016)

Emlékét szívünkbe zártuk.

**Kriszti, Zsuzsi,
Bence és Veronika**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Nászunktól



KANTAR Radovantól
(1950–2016)

Ő már ott van,
ahol nincs fájdalom, csak
örök béke és nyugalom.

**Emlékét őrzi a Faragó
nász és a nászasszony**

MEGEMLEKEZÉS

Fél éve, hogy nincs közöttünk szeretettünk



CSERNYÁK Margit
(1944–2016)

Nézd az esőcseppet,
ahogy végiggördül
az ablakon!

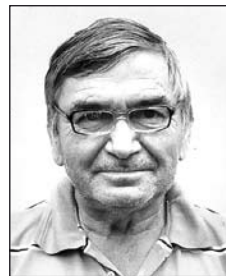
Nézd a könnycseppet,
ahogy lecsordul az arcomon!
Kint esik az eső, kopognak
a cseppek a sírodon,
El sem búcsúzhattam!
Elrohant az alkalom.

Fájó szívvel gondolok reád
minden keserves nap.
Minden pillanat ajándék,
amit emléked ad.

**Jóságát és szeretetét
soha el nem feleldik:
szerető lánya, Meli, veje,
Laci és imádott unokái,
Dávid, Kevin és Júlia**

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú szívvel emlékszünk az egy éve elhunyt szerető férjre, édesapára, nagyapára



HORVÁTH Józsefre
(1951–2015)

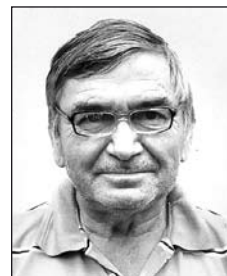
Nem beszéltél, nem szóltál,
de valamit mondani akartál,
hogy szerettélnél még
élni, gyermekeid, unokáid
boldogságát nézni.
Búcsúzni nem volt erőd,
csak csendben elmentél,
magukra hagyva,
akiket szeretted.

Legyen boldog,
békés nyugalmad.

**Emlékét szeretettel őrzi
neje, Aranka**

MEGEMLEKEZÉS

Augusztus 7-én volt egy éve annak a szomorú napnak, amikor örökre lehunyt szemét szeretett édesapám, nagyapánk



HORVÁTH József
(1951–2015)

Elhívtak tőlünk a távoli
fények, de mi mégis
mindig visszaváruunk téged.

Drága édesapánk,
nagyapánk, tudjuk, hogy
nem jöhetsz, így csak
könnyezünk, fájó szívvel,
gyertyalánggal
rád emlékezünk.

**Gyászolja lánya, Angéla,
unokái, Karolina
és Dániel**

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk drága szeretettünkre, aki már hat hónapja nincs közöttünk



PETHŐ Ilona
(1953–2016)

„Küzdöttél, de már nem lehetett,
a csend ölel át és a szeretet.
Csak az hal meg, akit elfelejtene,
örökké él, az, akit nagyon szerettek.”

(Tóth Árpád)

Szívünkben őrizzük örök emléked!

Szeretteid

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú húsz éve lesz augusztus 14-én, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szeretettünk



PÁSZTOR István
(1928–1996)

Pihenése felett örködj,
ó Istenem, csendjét, álmát
ne zavarja semmi sem!
Egy remény van,
ami életet és vezet,
az, hogy egyszer majd
találkozunk veled.

Majd ha mi is rátérünk arra
az útra, gyere elének, hogy
találkozhassunk újra.

**Emléked szeretettel őrzi
feleséged, Katalin és
családjai**

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy elvesztettük azt, kit nagyon szeretettünk



HORVÁTH József
(1951–2015)

Ha szívünkbe zárjuk,
ki fontos volt nekünk,
bármerre járunk
ő mindig ott lesz velünk.

Nem hittük, hogy az élet
így tud fájni, meg kell
tanulni vérező szívvel,
mosolyogva járn.

Minden szál virág,
amit a sírjára teszünk,
elmondja neki,
mennyire
hiányzik nekünk.

Nyugodjon békében!

**Szerető húgod, Erzsébet
és családja**

MEGEMLEKEZÉS



KISS Ferenc
(1966–2015)

Csillag volt,
mert szívből szeretett,
s mi úgy szeretttük,
ahogy csak lehetett.

Mégis elment tőlünk,
mint a lenyugvó nap,
de a szívünkben él,
s örökre ott marad.

**Apósod
és anyósod**

VÉGSŐ BÚCSÚ



KANTAR Radovan
(1950–2016)

Megpihent a dolgos kéz,
pihen jó apai szív,
áldás és hála övezi a sírt.

Szerető férj voltál,
drága édesapa,
bánatos családotnak
most őrangyala.

**Lányod, Marijana, vejed,
Roland és unokáid,
Kludia és Krisztián**

Köszönetnyilvánítás

Hálás szívvel mondunk köszönetet a rokonoknak, szomszédoknak, utcabelieknek, ismerősöknek, akik férjem, édesapánk, apósunk és nagyatánk



KANTAR Radovan
(1950–2016)

temetésén megjelentek és utolsó útjára elkísérték, valamint részvétnyilvánításukkal és virágadományukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Nyugodj békében,
legyen csendes álmod,
találj odafönt
örök boldogságot!

A gyászoló család

Nyári irodaidő a plébánián:
munkanapokon 9–10 óráig, hétfő kivételével.
Egyházközségünk honlapjának címe:
www.plebania.temerin.info

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy
nem vagy velünk



KISS Ferenc
(1966–2015)

Bennünk él egy arc,
egy meleg tekintet,
egy simogató kéz,
egy sóhaj, egy lehelet.

Bennünk él a múlt,
egy végtelen szeretet,
amit tőlünk soha
senki el nem vehet.

**Emlékét szívébe zárta
felesége, fia és lánya**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett dedáinktól



KANTAR Radovantól
(1950–2016)

Még látom,
ahogy jössz felém,
s érzem kezéd melegét.

Nem búcsúztál, csak itt
hagytál, most érted ég a
gyertyaláng.

Ha feljönnek a csillagok,
egyikben majd te ragyogsz.

**Fiad, Danijel, menyed,
Szilvia, unokáid, Viktor
és Máté**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel
búcsúzom férjemtől



KANTAR Radovantól
(1950–2016)

Egyszerű ember volt ő,
de szívből szeretett,
s mi úgy szerettük őt,
ahogy csak lehetett.

Nem inogtál többé elfáradt
keze, nem dobog értünk
jóságos szíve.

Elment tőlünk csendben,
mint a lenyugvó nap,
de emléke örökre
velünk marad.

**Szerető feleséged,
Magdolna**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 10 éve, hogy nincs
közöttünk édesanyánk



NOVÁK Margit
(1923–2006)

Egy drága jó édesanyát
feledni soha nem lehet.

A síron túl is tovább él
az iránta érzett szeretet.

Az áldott jó szívet áldd
meg, Atyám, és köszönjük,
hogy ő volt
a mi drága édesanyánk.

Temerin–Hagen

**Emlékét szeretettel
megőrzik gyermekei
családjukkal**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy
itt hagyott bennünket szere-
tett öcsém



ZAVARKÓ Dávid
(1996–2016)

Jó volt veled felnőni,
téged mindig szeretni.

Elmúltak a szép
gyermekévek, megmaradtak
az érted hulló könnyek.

Bár még szólhatnál
hozzánk, szívem szakad
meg, hogy itt hagytál.

**Szerető nővéred, Laura,
sógorod, Gábor és
a kis Johanna**

MEGEMLÉKEZÉS

Hat hete, hogy nincs közöttünk



BOZSÓKI Ferenc
(1938–2016)

Szívünkben megmarad
szép emléke,
legyen békés
a pihenése.

Bécs–Fertőd

**Emlékét megőrzi
a Pásztor és
a Maidle család**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja,
hogy nincs közöttünk drá-
ga édesanyám, feleségem,
menyem



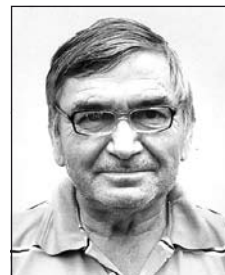
GIRICZNÉ DÁNYI Erzsébet
(1960–2016)

Bennünk él egy arc,
egy meleg tekintet,
egy simogató kéz,
egy sóhaj, egy lehelet.

Bennünk él a múlt,
egy végtelen szeretet,
amit tőlünk senki
soha el nem vehet.

Egy a reményünk, mely
éltet és vezet, hogy egyszer
majd találkozunk Vele!

**Szereteted és jóságod
mindig őrizni fogja
szerető férjed, Tibor,
apósod, János, lányod,
Szilvia és párja, Zsolt**

MEGEMLÉKEZÉS

HORVÁTH József
(1951–2015)

Egy éve hiányzol, öreg barátunk!

A tisztai társaság

VÉGSŐ BÚCSÚ

Nászunktól



KANTAR Radovantól
(1950–2016)

Lám, ennyi az élet,
gondoltad-e?

Egy pillanat, és minden
vége, szólni sem tudtál,
hogy indulsz
a messzeségbe.

Szívünkben megmarad
szép emléked, legyen
áldott, békés a pihenésed.

Emléked megőrizzük!

**Gábor nászod
és nászasszonyod**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy
nincs közöttünk szerettünk



GIRICZNÉ DÁNYI Erzsébet
(1960–2016)

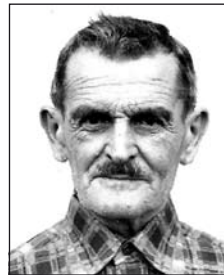
Egy könnycsepp
a szemünkben érted él,
egy fénykép mely őrizi
emléked, s egy út,
mely elvitte az életed.

A bánat, a fájdalom örökre
megmarad, mindig velünk
leszel, az idő
bárhogy is halad.

**Szerető édesanyád
és édesapád**

MEGEMLÉKEZÉS

Ma, augusztus 11-én van 23 éve, és szeptember 28-án lesz
21 éve, hogy nincsenek közöttünk szeretteink



KOVÁCS Károly
(1914–1993)



**KOVÁCSNÉ
NÉMETH Rozália**
(1916–1995)

Szívük nemes volt, kezük dolgoz.
Életük nehéz volt, álmuk legyen boldog.
Az évek elszállnak, de az emlékek élnek,
s míg élünk, szeretettel őrzük őket.

Emléketeket szeretettel őrzik szeretteitek

Plébánia:

844-001

LABDARÚGÁS

Községiünk csapatai javában készülnek a bajnoki rajtra, hiszen a múlt héten is barátságos mérkőzéseket vívtak. A TSK szerdán Újvidéken vendégszerepelt a Proleter ellen, amely az első ligának a tagja, vagyis három rangfokozattal magasabb osztályban szerepel, mint a temeriniek. Ennek tudatában a 2:1-es vereség nem is rossz eredmény. Az egyetlen gólt Rosić szerezte tizenegyesből a második féldőben.

TSK: Petković, Rosić, Bjelajac, Višekruna, Varga, N. Stojanović, Jelić, Kozomora, Pupovac, Pilić, Živković. Játszott még B. Stojanović, Grgić, Lemić, Zečević és Grujić.

A TSK vasárnap ismét Újvidé-

ken játszott, amikor az Indeks volt az ellenfele. A temeriniek rossz napot fogtak ki, hiszen súlyos, 4:0 arányú vereséget szenvedtek.

TSK: Petković, Varga, N. Stojanović, Bjelajac, Jelić, Kozomora, Pilić, D. Kozomora, Rosić, Perendić, Pupovac, B. Stojanović. Játszott még Karać, Grgić, Grujić, Zečević, Plemić, U. Kozomora, Tomić.

A temerini Sloga a szabadkai Spartacus ifjúsági csapatát fogadta szombaton. A hazai csapatból néhányan hiányoztak sérülés miatt, de így is sikerült 3:1-re nyerniük. Az első gólt Fehér Róbert szerezte, aki Titelről érkezett a nyáron a Slogába. Ez után Nemanja Grujić növelte az előnyt egy távoli bombagóllal, majd még a szünet előtt Nikola Milanović is betalált a szabadkaiak kapujába. A vendégeknak a térfélcseré után

sikerült szépíteniük. A Spartacus elleni mérkőzés tulajdonképpen főpróba volt a bajnokság kezdete előtt, a Sloga ugyanis szombaton 17 órai kezdettel megkezdte szereplését a szerb liga vajdasági csoportjában. Az első fordulóban a pancsovai Železničar érkezik a kolóniai pályára.

Sloga: Slijepčević, Masalušić, Kovačević, Zelić, Ivanović, Subotin, Svičić, Grujić, Milanović, Bogdanić, Fehér. Játszott még Stanivuk, Katin, Gobeljić, Lovrić, Broćeta, S. Đukić, Radonić, Nikolić, L. Đukić.

A Mladost 4:1-re legyőzte a Veterniket a járeki pályán. A vezetést Nemanja Đorđević szerezte meg szabadrúgásból, a vendégek

azonban még az első féldőben kiegyenlítették. A szünet után Slobodan Džepina egy szöglet után fejjel talált be a hálóba, majd nem sokkal később egy 20 méteres lövésből növelte az előnyt. A végeredményt a mindössze 15 éves Milan Kovačević állította be tizenegyesből. A Mladost szombaton 17 órakor a Sremac vendége lesz Vojkán a vajdasági liga déli csoportjának első fordulójában.

Mladost: Rajić, Kosić, Simović, Milosavljević, Ratić, Miloš Kovačević, Džepina, Tadić, Rosić, Pavlović, Đorđević. Játszott még Lolić, Vejin, Đukić, Milan Kovačević, Papak, Stanković, Đokić.

T. N. T.

Tűzifa eladó, összevágva, 2500 Din/m³ fuvarral együtt

Tel.: 843-581, 063/77-96-326

Melyik 3 vezetékes telefonszámot hívod a leggyakrabban?

**Takaríts meg még
többet a saját
hálózatoddal!**

DUO és TRIO csomagok

www.stcable.tv

**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Külmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzi meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizációja a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >